



Ануфриев Олег Валерьевич

Мужчина, 27 лет, родился 28 сентября 1989

+7 (931) 5346846 — предпочитаемый способ связи

kalevalainen@protonmail.com

ICQ: 390774164

Skype: arsenyevets_89

Проживает: Санкт-Петербург, м. Проспект Просвещения

Гражданство: Россия, есть разрешение на работу: Россия

Готов к переезду: Россия, ЮАР, Финляндия, США, Франция, Германия

, готов к командировкам

Желаемая должность и зарплата

Медицинский переводчик

50 000

руб.

Административный персонал

- Последовательный перевод
- Письменный перевод

Занятость: частичная занятость, проектная работа, волонтерство, стажировка

График работы: гибкий график

Желательное время в пути до работы: не более часа

Опыт работы — 7 лет 1 месяц

Июль 2016 —
настоящее время
1 год 3 месяца

ABBYY Language services

Москва, www.abbyy-ls.ru

Переводчик английского языка (медицина и фармацевтика)

- Перевод статей медицинских и биологических журналов с английского на русский и с русского на английский язык;
- Редактирование медицинских переводов;

Август 2013 —
Июль 2016
3 года

Индивидуальное предпринимательство / частная практика / фриланс

медицинский перевод

- Перевод статей медицинских и биологических журналов с английского на русский и с русского на английский;
- Редактирование медицинских переводов;

Август 2013 —
Апрель 2014
9 месяцев

Консультативный центр ALLASIA

Приморский край, allasia.su

Переводчик медицинской документации, врач-консультант, клиент-менеджер

Оформление документов для лечения пациентов за рубежом в странах Азии (Южная Корея, Таиланд, Сингапур, Япония, КНР, Индия, Израиль). Перевод медицинских документов, оформление запроса для каждого пациента на профессиональном медицинском английском языке. Сопровождение пациента в зарубежной клинике на английском языке.

Телеконференции с профессионалами здравоохранения перечисленных стран на английском языке по вопросам лечения. Поиск зарубежных клиник с заданным профилем по запросу.

Сентябрь 2010 —
Июль 2013

Отдел международных связей Владивостокского медицинского университета

Приморский край, vgmu.ru

устный переводчик волонтер

- Организация международных конференций с участием врачей и специалистов здравоохранения из стран Азии (приглашение, переписка и общение по Skype на английском).

- Индивидуальное сопровождение на переговорах официальных лиц здравоохранения Китая, Японии, Таиланда, США. Переговоры шли на английском.

- Перевод с английского лекций врачей-онкологов, гинекологов, маммологов, флебологов из Южной Кореи (устный последовательный во время лекции);

- Сопровождение гостей из стран Азии на английском.

- Переводчик на курсах интенсивной терапии и неотложной помощи при травмах с участием персонала из США (штат Калифорния) ITLS - international trauma life support.

Образование

Высшее

2012

Владивостокский государственный медицинский университет, Владивосток

Лечебный, Лечебное дело

Тесты, экзамены

2016

Тест на переводческую компетенцию от Abbyy Language Services

ABBYY Language Services, Медицинский перевод

Повышение квалификации, курсы

2012

Дополнительное образование

ВГМУ, Переводчик в сфере профессиональных коммуникаций

Ключевые навыки

Знание языков

Русский — родной

Английский — свободно владею

Навыки

высокая скорость перевода написать статью перевести заключение

перевести справку перевод медицинской литературы Письменный перевод

редактирование переводов Устный перевод

Дополнительная информация

Рекомендации

ООО "Аллазия"

Елена Ким (Генеральный директор компании "АЛЛАЗИЯ" г. Владивосток)

СЗГМУ им. И.И. Мечникова, больница Петра Великого, отделение сосудистой хирургии

Тадевосян Рубен Эдуардович (сердечно-сосудистый хирург)

Обо мне

Увлекаюсь спортом и китайской живописью. Пунктуален, ответствен, стрессоустойчив